

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 11 - 21 April 1953

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 59

DISSOLUTION OF „CONSORZIO FRA PESCATORI DELLA ZONA DI TRIESTE“

WHEREAS the Commissioner of the „Consortio fra Pescatori della Zona di Trieste“, Limited Liability Cooperative Society, has completed the inquiries and revisions with which he had been entrusted ;

WHEREAS, upon conclusion of the inquiries, it has been shown that the situation of mentioned „Consortio“ does not allow same to attain the purposes for which it had been constituted and, furthermore, the administrative situation and the responsibilities ascertained have not allowed the compilation of regular balance-sheets closing the financial periods subsequent to the year 1950, owing to which the „Consortio“ is now in the conditions contemplated by art. 2544, Civil Code ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The „Consortio fra Pescatori della Zona di Trieste“, Limited Liability Cooperative Society with registered Office at Trieste, is hereby dissolved.

ARTICLE II

A Commissioner-Liquidator having all powers contemplated by the law shall be appointed by Administrative Order. His compensation shall be fixed by the Director of Finance and Economics.

ARTICLE III

The Commissioner-Liquidator shall perform the liquidation operations under the supervision of the Allied Military Government Comptroller and of the Director of Finance and Economics.

ARTICLE IV

The contracts stipulated by the Commissioner-Liquidator for the sale or transfer of ownership, in any way effected, of the fishing-fleet and its accessory and connected items, as well as all annexed and connected financial operations, including transfers of loans, reductions or deferments of loans or mortgages, acceptances of waivers of interests or capitals, transfers of loans or burdens, etc., in as much as subjected to registration, shall be registered by payment of a fixed registration tax and shall be exempt from payment of turnover tax and of income tax.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of April 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/51/198

Order No. 60

REORGANIZATION OF „CONSORZIO TERRITORIALE PER LA TUTELA DELLA PESCA“

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to reorganize and amend the provisions concerning the functioning and attributions of the „Consorzio Territoriale per la Tutela della Pesca“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“);

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Order No. 164, dated 2nd March 1948, is hereby repealed.

ARTICLE II

The „Consorzio Territoriale per la Tutela della Pesca“ (hereinafter referred to as the „Consorzio“) shall exercise its jurisdiction over all territorial and inland waters of the Zone and shall be governed by the Statute annexed to this Order.

ARTICLE III

All persons bringing fish to the wholesale markets of the Zone shall pay the „Consorzio“ a quota of 0.50% of the total value of the fish brought by them.

For the performance of the duties entrusted to it, the „Consorzio“ may request, in the manner provided for by law, the assistance of the competent organs of the State, of the Province, of the Communes and of Public Bodies in general and will avail itself of the data which it might request from mentioned organs or offices or from private sources.

ARTICLE IV

In fiscal matters the „Consorzio“ shall be equalized to the State Administrations.

ARTICLE V

For its own offices the „Consorzio“ may avail itself of Public Administration personnel.

ARTICLE VI

The „Consorzio“'s Statute shall be Annex „A“ to this Order and shall be deposited at the Directorate of Legal Affairs, Allied Military Government, where it may be freely inspected by any person concerned.

ARTICLE VII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of April 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/51/200

Order No. 61

JURIDICAL REORGANIZATION OF „ENTE NAZIONALE PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI SUL LAVORO“

WHEREAS it is deemed advisable to make provisions for the juridical reorganization of the „Ente Nazionale per la Prevenzione degli Infortuni sul Lavoro“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“ ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

Section 1. — The „Ente Nazionale di Propaganda per la Prevenzione degli Infortuni“, recognized by R. D. 25 October 1938, No. 2176, is hereby renamed the „Ente Nazionale per la Prevenzione degli Infortuni“ (E.N.P.I.).

The said „Ente Nazionale per la Prevenzione degli Infortuni“ (hereinafter referred to as the „Ente“) shall be a „public Law juridical person“.

ARTICLE II

The „Ente“ shall have the scope to promote, develop and encourage the prevention of occupational accidents and professional diseases and shall also promote, develop and encourage work-hygiene.

ARTICLE III

Section 1. — The „Ente“ shall meet the expenses incurred in the activities set forth in the foregoing Article with income from its property, with the proceeds of the services rendered by same „Ente“ and with contributions from other Bodies and private sources.

Section 2. — For the fulfilment of its duties in the industrial and agricultural sectors the „Ente“ shall moreover charge yearly contribution to the „Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro“, at the rate of 2,50 percent of the yield of the contributions collected for insurance in industry and agriculture as resulting from the last approved balance-sheet of said Institute.

ARTICLE IV

Section 1. — The organization and functioning of the „Ente“ shall be established by a statute of the „Ente“.

Section 2. — The composition of the „Ente“'s organs shall be in conformity with the principles concerning representation of the employers' and workers' categories in force for Social Insurance Institutes.

ARTICLE V

Section 1. — The „Ente“ shall be, in the Zone, under the supervision of the Department of Social Assistance.

Section 2. — The Chief, Department of Social Assistance, may order inspections and investigations on the functioning of the „Ente“ and of each of its services.

Section 3. — The Director of the Trieste Branch of the „Ente“ shall be appointed by an Order of Allied Military Government.

ARTICLE VI

In matters concerning the prevention of accidents there shall be no change in the competence of the „Associazione Nazionale per il Controllo della Combustione“, constituted by R. D. L. 9 July 1926, No. 1331, and in that of other similar Bodies having specific functions.

ARTICLE VII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of April 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/36

Order No. 62

PROVISIONS CONCERNING THE CHARACTERISTICS OF TYPICAL WINES CALLED „MARSALA“

WHEREAS it is considered advisable to regulate the production of special „Marsalas“ prepared in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The denomination „Marsala“, „Vino Marsala“ or „Vino di Marsala“ shall be reserved exclusively for that special wine prepared in the typical area of production as delineated by the Decree of the Ministry for Agriculture and Forestry dated 15 October 1931.

The above wine shall have an alcoholic gradation of not less than 17 per cent of alcohol through distillation and a sugar contents of not less than 5 per cent ; it must be conveniently aged and processed according to its type, and be of amber-yellow colour, more or less intense, and, moreover, possess particular characteristics of its own as to scent and taste obtained through the addition of ripe must, „sifone“ and concentrated must, ethylic alcohol or wine-brandy to the white wines produced in the above mentioned area from high-quality grapes („grillo“, „catarratto“, „inzolia“).

ARTICLE II

„Marsala“ wines shall be classified as follows :

- a) „Marsala fini (Italia I. P. particolare)“ ;
- b) „Marsala superiori (S.O.M. - G.D. - L.P.)“ ;
- c) „Marsala vergini (Soleras)“ ;
- d) „Marsala speciali“ („Marsala uovo“, „Marsala crema“, „Marsala mandorla“, „Marsala nocciola“ and all other wines in any way prepared by using „Marsala“ wine as basic product).

The denominations and the initials indicated in brackets sub letters *a)*, *b)*, and *c)* above may be used by all firms producing traditional types indicated under the same letters.

ARTICLE III

The preparation of wines mentioned sub letters *a)*, *b)* and *c)* of the foregoing Article shall be prohibited outside the typical area of production set forth by Ministerial Decree 15 October 1931.

The „Marsala“ wine to be aromatized for production, outside the area of origin, of the „Marsala speciali“ mentioned sub letter *d)* of the foregoing Article must be genuine.

The firms producing aromatized wines and liqueurs whose denominations include the names „Marsala“, „Marsala all'uovo“, „Marsala chinato“ and similar, shall keep a stock-book with attached thereto appropriate justification-documents to show that the „Marsala“ wine purchased and the quantities produced and sold correspond.

ARTICLE IV

The minimum particular characteristics of each type of „Marsala“ wine mentioned in Article II of this Order shall be as follows :

- a) „Marsala fini“ : alcoholic gradation 17% through distillation ; dry extract total 70 per mille ; reducing sugars 5% ;
- b) „Marsala superiori“ : alcoholic gradation 18% through distillation. For the sweet type there shall be required a sugar content of not less than 10% whereas for the dry type no minimum sugar content shall be prescribed ;
- c) „Marsala vergini“ : by such term there shall be meant those wines produced without any addition of either ripe must, „sifone“ or concentrated must, without minimum limits of sugar contents, with an alcoholic gradation of not less than 18 degrees through distillation, and subjected to a prolonged period of natural aging.
Such wines shall be traded and sold only in original bottles ;
- d) „Marsala speciali“ : all organic and analytical characteristics of „Marsala superiori“.
For these wines the addition of saccharose and of substances, ingredients and spices characterizing their speciality shall be permitted.

ARTICLE V

Anyone producing, placing on sale, selling or otherwise placing on trade, under the denominations mentioned in the foregoing Articles, wines not corresponding to the provisions of this Order ; and, moreover, anyone using the above mentioned denominations together with qualitative (use, type, taste, system and the like) or diminutive or increasing adjectives and similar deformations of the above mentioned names of origin or in any way using indications, illustrations or marks apt to deceive the purchaser, shall be punished in terms of the existing penal law. In any case the product concerned shall be sequestered. Upon ascertaining the violation the Judicial Authority shall order confiscation of the goods involved. In case of habitual recidivism the punishments shall be doubled.

ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of April 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Comander

Ref. : LD/A/53/37

Order No. 63

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE ENLARGEMENT OF THE PERMANENT SEAT OF „ENTE FIERA CAMPIONARIA INTERNAZIONALE DI TRIESTE“

WHEREAS the enlargement of the permanent seat of „Ente Fiera Campionaria Internazionale di Trieste“ is deemed to be of public utility and of urgent and undelayable necessity, and

WHEREAS during the preceding investigation no objections or claims have been lodged,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The enlargement of the permanent seat of „Ente Fiera Campionaria Internazionale“ of Trieste as delineated in the general plan attached to this Order is hereby declared to be of public utility and urgent and undelayable necessity in accordance with, and to the effects of the Law 25 June 1865, No. 2359, as amended by the Law dated 18 December 1879, No. 5188.

ARTICLE II

The expropriation where necessary and the works for the enlargement referred to in the preceding Article shall begin within 90 days as from the effective date of this Order and shall be completed by 31 December 1953.

ARTICLE III

The report and the general plan for the enlargement referred to in Article I, which are attached to this Order, are marked respectively „Annex A“ and „Annex B“ and are deposited at the Directorate of Legal Affairs where they may be freely inspected by all persons interested.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 14th day of April 1953.

T.J.W. WINTERTON
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/53/57

Order No. 64

APPROVAL OF THE TARIFF OF FEES FOR PROFESSIONAL SERVICES OF INDUSTRIAL EXPERTS

WHEREAS the Profession of Industrial Experts of Trieste has compiled and submitted for approval a tariff of fees for professional services performed by industrial experts to be applied during the years 1953-1955 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The tariff of fees for professional services of industrial experts compiled by the Profession of industrial experts of Trieste and attached to this Order as „Annex A“ is hereby approved. Said tariff shall be applicable in the Zone during the years 1953-1955.

ARTICLE II

Copies of the tariff which is made part of this Order as „Annex A“ shall be deposited at the Directorate of Legal Affairs, Allied Military Government, and at the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture in Trieste, where they may be freely examined by all persons interested.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 17th day of April 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/33

Order No. 65

DECLARATION OF UNTRACEABILITY OF CITIZENS DISAPPEARED AS A RESULT OF WAR EVENTS — AMENDMENT TO ORDER No. 121/1952

WHEREAS it is deemed necessary to amend Article V of Order No. 121, dated 21 June 1952, concerning the civil employment and labour relationship of citizens declared untraceable owing to war events or events connected with the state of war, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The following new paragraph is hereby inserted between the second and third paragraphs of Article V of Order No. 121, dated 21 June 1952:

„The request for the record of untraceability in respect of the disappeared persons who had their last known residence in a place outside the Zone and in territory not comprised in the Italian Republic, shall be submitted to the Commission set up by D. L. 18 October 1942, No. 1520, through the Office of the Zone President.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 17th day of April 1953.

VONNA F. BURGER
Colonel Arty
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/A/53/46

Administrative Order No. 26

APPOINTMENT OF THE LIQUIDATOR OF „CONSORZIO FRA PESCATORI DELLA ZONA DI TRIESTE“

WHEREAS it is deemed necessary to appoint the Liquidator of „Consorzio fra Pescatori della Zona di Trieste“,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. — Avv. Luciano PERSOGLIA is hereby „appointed Commissioner - Liquidator of „Consorzio fra pescatori della Zona di Trieste“ as provided for by Article II of Order No. 59 dated 14 April 1953.

2. — This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of April 1953.

VONNA F. BURGER
Colonel Arty
Chief of Staff
for **T.J.W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/53/22

Administrative Order No. 27

APPOINTMENT OF THE SUPERIOR COUNCIL FOR MINES AMENDMENT TO ADMINISTRATIVE ORDER No. 38/1952

WHEREAS by Administrative Order No. 38, dated 22 July 1952, the members of the Superior Council for Mines were appointed, in terms of Article VI of Order No. 144, dated 22 July 1952 ; and

WHEREAS under paragraph 1 (d) of said Administrative Order Mr. RODDA Tullio was appointed a member representing the „Camera Confederale del Lavoro“ ; and

WHEREAS the „Camera Confederale del Lavoro“ has now requested that Mr. RODDA Tullio be replaced by Mr. GALLI Fiorello ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

1. — Mr. GALLI Fiorello is hereby appointed member - representing the „Camera Confederale del Lavoro“ - of the Superior Council for Mines vice Mr. RODDA Tullio hereby relieved.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of April 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/B/53/19

Administrative Order No. 28

APPOINTMENT OF THE FILM BOARD

WHEREAS it is deemed necessary to change the composition of the Film Board established by Order No. 151, dated 17 June 1946,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

1. — The persons listed hereinbelow are hereby appointed members of the Film Board established by Order No. 151, dated 17 June 1946 :

Mr. Daniel J. Herget	<i>President</i>
Major Paul Sasson	<i>Member</i>
Mr. R. G. M. Darwall	<i>Member</i>
Mr. W. M. Harrison	<i>Member</i>
Mr. Norman Lister	<i>Member</i>
Mr. J. S. Martin	<i>Member</i>
Mr. Ronald R. Rim	<i>Member</i>

2. — The appointments made by previous provisions are hereby repealed.

3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 16th day of April 1953.

VONNA F. BURGER
Colonel Arty
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/53/23

CONTENTS

Order

	Page
No. 59 Dissolution of „Consorzio fra Pescatori della Zona di Trieste	185
No. 60 Reorganization of „Consorzio Territoriale per la Tutela della Pesca“	186
No. 61 Juridical reorganization of „Ente Nazionale per la prevenzione degli infortuni sul lavoro“	187
No. 62 Provisions concerning the characteristics of typical wines called „Marsala“	189
No. 63 Declaration of public utility and of urgent and undelayable necessity of the enlargement of the permanent seat of „Ente Fiera Campionaria Internazionale di Trieste	191
No. 64 Approval of the tariff of fees for professional services of industrial experts	192
No. 65 Declaration of untraceability of citizens disappeared as a result of war events — Amendment to Order No. 121/1952	192

Administrative Order

No. 26 Appointment of the Liquidator of „Consorzio fra Pescatori della Zona di Trieste“	193
No. 27 Appointment of the Superior Council for Mines - Amendment to Administrative Order No. 38/1952	194
No. 28 Appointment of the Film Board	194